

Rom

Chapter 7

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 Ἦ ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ
Au hamjui ndugu wanaojua kwa-maana sheria nasema kwamba -
[G2228](#) [G0050](#) [G0080](#) [G1097](#) [G1063](#) [G3551](#) [G2980](#) [G3754](#) [G3588](#)
νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ' ὅσον χρόνον ζῆ?
sheria inatawala - mtu kwa kadiri wakati anaishi
[G3551](#) [G2961](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3745](#) [G5550](#) [G2198](#)

Ndugu zangu (sasa ninasema na wale wanaojua sheria), je, hamjui ya kwamba sheria ina mamlaka tu juu ya mtu wakati akiwa hai?

2 ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνή, τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ;
- kwa-maana aliyeolewa mwanamke kwa- aliye-hai mume amefungwa kwa-sheria
[G3588](#) [G1063](#) [G5220](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2198](#) [G0435](#) [G1210](#) [G3551](#)
ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.
ikiwa lakini akifa - mume amewekwa-huru kutoka - sheria ya- mume
[G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0435](#) [G2673](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0435](#)

Kwa mfano, mwanamke aliyeolewa amefungwa kwa mumewe wakati akiwa hai, lakini yule mume akifa, yule mwanamke amefunguliwa kutoka sheria ya ndoa.

3 ἄρα οὖν, ζῶντος τοῦ ἀνδρός, μοιχαλὶς χρηματίσει, ἐὰν γένηται
kwa-hiyo basi akiwa-hai - mume mzinzi ataitwa ikiwa akawa
[G0686](#) [G3767](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3428](#) [G5537](#) [G1437](#) [G1096](#)
ἀνδρὶ ἐτέρῳ; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ
wa-mume mwingine ikiwa lakini akifa - mume huru ni kutoka -
[G0435](#) [G2087](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1658](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#)
νόμου; τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα, γενομένην ἀνδρὶ ἐτέρῳ.
sheria ili asiwe kuwa yeye mzinzi akiwa wa-mume mwingine
[G3551](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3428](#) [G1096](#) [G0435](#) [G2087](#)

Hivyo basi, kama huyo mwanamke ataolewa na mwanaume mwingine wakati mumewe akiwa bado yuko hai, ataitwa mzinzi. Lakini kama mumewe akifa, mwanamke huyo hafungwi tena na sheria ya ndoa, naye akiolewa na mtu mwingine haitwi mzinzi.

4 ὥστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ, διὰ τοῦ
Kwa-hiyo ndugu zangu pia nyinyi mlifanywa-kufa kwa- sheria kupitia -
[G5620](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2289](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1223](#) [G3588](#)
σώματος τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἐτέρῳ, τῷ ἐκ
mwili wa- Kristo ili - muwe nyinyi wa-mwingine - kutoka
[G4983](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4771](#) [G2087](#) [G3588](#) [G1537](#)
νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ Θεῷ.
kwa-wafu aliyefufuliwa ili tuzae-matunda kwa- Mungu
[G3498](#) [G1453](#) [G2443](#) [G2592](#) [G3588](#) [G2316](#)

Vivyo hivyo, ndugu zangu, ninyi mmeifia sheria kwa njia ya mwili wa Kristo, ili mweze kuwa mali ya mwingine, yeye ambaye alifufuliwa kutoka kwa wafu, ili tupate kuzaa matunda kwa Mungu.

- 5 ὅτε γὰρ ἤμεν ἐν τῇ σαρκί, τὰ παθήματα τῶν ἀμαρτιῶν,
 wakati kwa-maana tulikuwa katika - mwili - tamaa za- dhambi
[G3753](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G0266](#)
- τὰ διὰ τοῦ νόμου, ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, εἰς τὸ
 - kupitia - sheria zilifanya-kazi katika - viungo vyetu ili -
[G3588](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#)
- καρποφορῆσαι τῷ θανάτῳ;
 kuzaa-matunda kwa- kifo
[G2592](#) [G3588](#) [G2288](#)

Kwa maana tulipokuwa tunatawaliwa na asili ya dhambi, tamaa za dhambi zilizochochewa na sheria zilikuwa zikitenda kazi katika miili yetu, hivyo tulizaa matunda ya mauti.

- 6 νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν ᾧ
 sasa lakini tumewekwa-huru kutoka - sheria tukifa katika hiyo
[G3570](#) [G1161](#) [G2673](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3739](#)
- κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ἡμᾶς ἐν καινότητι πνεύματος, καὶ οὐ
 tuliyoshikwa ili tutumike sisi katika upya wa-roho na si
[G2722](#) [G5620](#) [G1398](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2538](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3756](#)
- παλαιότητι γράμματος.
 ukale wa-herufi
[G3821](#) [G1121](#)

Lakini sasa, kwa kufia kile kilichokuwa kimetufunga kwanza, tumewekwa huru kutokana na sheria ili tutumike katika njia mpya ya Roho, wala si katika njia ya zamani ya sheria iliyoandikwa.

- 7 Τί οὖν ἐροῦμεν? ὁ νόμος ἁμαρτία? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τὴν ἁμαρτίαν
 Nini basi tuseme - sheria dhambi Hasha isiwe lakini - dhambi
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3551](#) [G0266](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0266](#)
- οὐκ ἔγνω, εἰ μὴ διὰ νόμου; τὴν τε γὰρ ἐπιθυμίαν,
 sikujua sikujua isipokuwa hata kupitia sheria - - kwa-maana tamaa
[G3756](#) [G1097](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1063](#) [G1939](#)
- οὐκ ἤδειν, εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν, Οὐκ ἐπιθυμήσεις.
 sikujua sikujua isipokuwa hata - sheria ilisema Usitamani usitamani
[G3756](#) [G1492](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1937](#)

Tuseme nini basi? Kwamba sheria ni dhambi? La, hasha! Lakini, isingekuwa kwa sababu ya sheria, nisingalijua dhambi. Nisingalijua kutamani ni nini kama sheria haikusema, "Usitamani."

- 8 ἀφορμὴν δὲ λαβοῦσα ἡ ἁμαρτία, διὰ τῆς ἐντολῆς, κατειργάσατο
 fursa lakini ikipata - dhambi kupitia - amri ilileta
[G0874](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2716](#)
- ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἐπιθυμίαν; χωρὶς γὰρ νόμου, ἁμαρτία νεκρά.
 ndani-yangu mimi kila tamaa bila kwa-maana sheria dhambi imekufa
[G1722](#) [G1473](#) [G3956](#) [G1939](#) [G5565](#) [G1063](#) [G3551](#) [G0266](#) [G3498](#)

Lakini dhambi kwa kupata nafasi katika amri, hii ikazaa ndani yangu kila aina ya tamaa. Kwa maana pasipo sheria, dhambi imekufa.

- 9 ἐγὼ δὲ ἔζων χωρὶς νόμου ποτέ; ἐλθούσης δὲ τῆς ἐντολῆς, ἡ
 mimi lakini niliishi bila sheria wakati-fulani ilipokuja lakini - amri -
[G1473](#) [G1161](#) [G2198](#) [G5565](#) [G3551](#) [G4218](#) [G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#)
- ἁμαρτία ἀνέζησεν, ἐγὼ δὲ ἀπέθανον.
 dhambi iliishi-tena mimi lakini nilikufa
[G0266](#) [G0326](#) [G1473](#) [G1161](#) [G0599](#)

Wakati fulani nilikuwa hai pasipo sheria, lakini amri ilipokuja, dhambi ikawa hai, nami nikafa.

- 10 καὶ εὐρέθη μοι ἡ ἐντολή, ἡ εἰς ζῶην, αὕτη εἰς θάνατον.
na iligunduliwa kwangu - amri - kwa uzima hii kwa kifo
[G2532](#) [G2147](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2222](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2288](#)

Nikaona kwamba ile amri iliyokusudiwa kuleta uzima, ilileta mauti.

- 11 ἡ γὰρ ἁμαρτία, ἀφορμὴν λαβοῦσα, διὰ τῆς ἐντολῆς, ἐξηπάτησέν
- kwa-maana dhambi fursa ikipata kupitia - amri ilinidanganya
[G3588](#) [G1063](#) [G0266](#) [G0874](#) [G2983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1818](#)
με, καὶ δι' αὐτῆς ἀπέκτεινεν.
mimi na kupitia- hiyo iliniua
[G1473](#) [G2532](#) [G1223](#) [G0846](#) [G0615](#)

Kwa maana dhambi kwa kupata nafasi katika amri, ilinidanganya, na kupitia katika hiyo amri, ikaniua.

- 12 ὥστε ὁ μὲν νόμος ἅγιος, καὶ ἡ ἐντολή ἁγία, καὶ δικαία,
kwa-hiyo - hakika sheria takatifu na - amri takatifu na ya-haki
[G5620](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3551](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1342](#)

καὶ ἀγαθή.
na njema
[G2532](#) [G0018](#)

Hivyo basi, sheria yenyewe ni takatifu, na amri ni takatifu na ya haki, tena ni njema.

- 13 Τὸ οὖν ἀγαθόν, ἐμοὶ ἐγένετο θάνατος? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ ἡ
- basi jema kwangu ikawa kifo Hasha isiwe lakini -
[G3588](#) [G3767](#) [G0018](#) [G1473](#) [G1096](#) [G2288](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3588](#)
ἁμαρτία, ἵνα φανῇ ἁμαρτία, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ μοι, κατεργαζομένη
dhambi ili ionekane dhambi kupitia - jema kwangu inaleta
[G0266](#) [G2443](#) [G5316](#) [G0266](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0018](#) [G1473](#) [G2716](#)
θάνατον; ἵνα γένηται καθ' ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς, ἡ ἁμαρτία διὰ
kifo ili iwe kupita-kiasi kupita-kiasi ya-dhambi - dhambi kupitia
[G2288](#) [G2443](#) [G1096](#) [G2596](#) [G5236](#) [G0268](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1223](#)
τῆς ἐντολῆς.
- amri
[G3588](#) [G1785](#)

Je, kile kilicho chema basi kilikuwa mauti kwangu? La, hasha! Lakini ili dhambi itambuliwe kuwa ni dhambi, ilileta mauti ndani yangu kupitia kile kilichokuwa chema, ili kwa njia ya amri dhambi izidi kuwa mbaya kupita kiasi.

- 14 οἶδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν; ἐγὼ δὲ σάρκινός
tunajua kwa-maana kwamba - sheria ya-kiroho ni mimi lakini wa-mwili
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4152](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1161](#) [G4560](#)
εἶμι, πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.
ni nimeuzwa chini-ya - dhambi
[G1510](#) [G4097](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0266](#)

Kwa maana tunajua kwamba sheria ni ya kiroho, lakini mimi ni wa kimwili nikiwa nimeuzwa kwenye utumwa wa dhambi.

- 15 ὁ γὰρ κατεργάζομαι, οὐ γινώσκω; οὐ γὰρ ὁ
 ninachofanya kwa-maana ninafanya sijui sijui si kwa-maana nilichotaka
[G3739](#) [G1063](#) [G2716](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3756](#) [G1063](#) [G3739](#)
- θέλω, τοῦτο πράσσω; ἀλλ' ὁ μισῶ, τοῦτο ποιῶ.
 ninataka hiki ninafanya bali ninachochukia ninachukia hiki ninafanya
[G2309](#) [G3778](#) [G4238](#) [G0235](#) [G3739](#) [G3404](#) [G3778](#) [G4160](#)

| Sielewi nitendalo, kwa maana lile ninalotaka kulitenda, silitendi, lakini ninatenda lile ninalolichukia.

- 16 εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω, τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ
 ikiwa lakini nisichotaka nisichotaka ninataka hiki ninafanya ninakubaliana na-
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G4160](#) [G4852](#) [G3588](#)
- νόμῳ, ὅτι καλός.
 sheria kwamba njema
[G3551](#) [G3754](#) [G2570](#)

| Basi kama ninatenda lile nisilotaka kutenda, ni kwamba ninakubali kuwa sheria ni njema.

- 17 νυνὶ δὲ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ; ἀλλὰ ἢ οἰκοῦσα ἐν
 sasa lakini si-tena mimi ninafanya hiyo bali - ikaayo ndani-yangu
[G3570](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2716](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3611](#) [G1722](#)
- ἐμοὶ ἁμαρτία.
 mimi dhambi
[G1473](#) [G0266](#)

| Lakini, kwa kweli si mimi tena nitendaye lile nisilotaka bali ni ile dhambi ikaayo ndani yangu.

- 18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῇ
 najua kwa-maana kwamba haiishi haiishi ndani-yangu mimi hiyo ni katika -
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)
- σαρκί μου -- ἀγαθόν -- τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δὲ
 mwili wangu jema - kwa-maana kutaka ipo kwangu - lakini
[G4561](#) [G1473](#) [G0018](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2309](#) [G3873](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#)
- κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν, οὔ.
 kutenda - jema la
[G2716](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3756](#)

| Kwa maana ninafahamu kwamba hakuna jema lolote likaaloo ndani yangu, yaani, katika asili yangu ya dhambi. Kwa kuwa nina shauku ya kutenda lililo jema, lakini siwezi kulitenda.

- 19 οὐ γὰρ ὁ θέλω, ποιῶ ἀγαθόν; ἀλλὰ ὁ οὐ
 si kwa-maana ninachotaka ninataka ninafanya jema bali nisichotaka nisichotaka
[G3756](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G0018](#) [G0235](#) [G3739](#) [G3756](#)
- θέλω κακόν, τοῦτο πράσσω.
 ninataka baya hiki ninafanya
[G2309](#) [G2556](#) [G3778](#) [G4238](#)

| Sitendi lile jema nitakalo kutenda, bali lile baya nisilolitaka, ndilo nitendalo.

- 20 εἰ δὲ ὁ οὐ θέλω, ἐγὼ τοῦτο ποιῶ, οὐκέτι ἐγὼ
 ikiwa lakini nisichotaka nisichotaka ninataka mimi hiki ninafanya si-tena mimi
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3765](#) [G1473](#)
- κατεργάζομαι αὐτὸ, ἀλλὰ ἢ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ ἁμαρτία.
 ninafanya hiyo bali - ikaayo ndani-yangu mimi dhambi
[G2716](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3611](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0266](#)

Basi kama ninatenda lile nisilotaka kutenda, si mimi tena nifanyaye hivyo, bali ni ile dhambi ikaayo ndani yangu.

- 21 εὐρίσκω ἄρα τὸν νόμον, τῷ θέλοντι ἔμοι ποιεῖν τὸ καλὸν, ὅτι
ninagundua basi - sheria kwa- ninapotaka mimi kutenda - jema kwamba
[G2147](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2309](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3754](#)

ἔμοι τὸ κακὸν παράκειται.
kwangu - baya ipo
[G1473](#) [G3588](#) [G2556](#) [G3873](#)

Hivyo naiona sheria ikitenda kazi. Ninapotaka kutenda jema, jambo baya liko papo hapo.

- 22 συνήδομαι γὰρ τῷ νόμῳ τοῦ Θεοῦ, κατὰ τὸν ἔσω ἄνθρωπον;
ninafurahia kwa-maana - sheria ya- Mungu kwa - wa-ndani mtu
[G4913](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2080](#) [G0444](#)

Kwa maana katika utu wangu wa ndani naifurahia sheria ya Mungu.

- 23 βλέπω δὲ ἕτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσίν μου, ἀντιστρατευόμενον τῷ
ninaona lakini nyingine sheria katika - viungo vyangu inayopigana-dhidi-ya -
[G0991](#) [G1161](#) [G2087](#) [G3551](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#) [G0497](#) [G3588](#)

νόμῳ τοῦ νοός μου, καὶ αἰχμαλωτίζοντά με ἐν τῷ νόμῳ τῆς
sheria ya- akili yangu na inaniteka mimi katika - sheria ya-
[G3551](#) [G3588](#) [G3563](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0163](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)

ἀμαρτίας, τῷ ὄντι ἐν τοῖς μέλεσίν μου.
dhambi - iliyo katika - viungo vyangu
[G0266](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G1473](#)

Lakini ninaona kuna sheria nyingine inayotenda kazi katika viungo vya mwili wangu inayopigana vita dhidi ya ile sheria ya akili yangu. Sheria hii inanifanya mateka wa ile sheria ya dhambi inayofanya kazi katika viungo vya mwili wangu.

- 24 Ταλαίπωρος ἐγὼ ἄνθρωπος! τίς με ῥύσεται, ἐκ τοῦ σώματος τοῦ
Maskini mimi mwanadamu nani mimi ataniokoa kutoka - mwili wa-
[G5005](#) [G1473](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G4506](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)

θανάτου τούτου?
kifo hiki
[G2288](#) [G3778](#)

Ole wangu mimi maskini! Ni nani atakayeniokoa na mwili huu wa mauti?

- 25 χάρις [δὲ] τῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν! ἄρα
neema lakini kwa- Mungu kupitia Yesu Kristo - Bwana wetu kwa-hiyo
[G5485](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G0686](#)

οὖν, αὐτὸς ἐγὼ, τῷ μὲν νοῖ δουλεύω νόμῳ Θεοῦ; τῇ δὲ σαρκί,
basi yeye mimi kwa- hakika akili ninatumikia sheria ya-Mungu kwa- lakini mwili
[G3767](#) [G0846](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3563](#) [G1398](#) [G3551](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#)

νόμῳ ἀμαρτίας.
sheria ya-dhambi
[G3551](#) [G0266](#)

Ashukuriwe Mungu kwa njia ya Yesu Kristo Bwana wetu! Hivyo basi, mimi mwenyewe kwa akili zangu ni mtumwa wa sheria ya Mungu, lakini katika asili ya dhambi ni mtumwa wa sheria ya dhambi.